

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In January every week on Tuesdays and Fridays ( Except Holidays ) from 9:00 a.m.~4:00 p.m. Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6\* floor.



☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : Monday ~ Saturday , 3rd Sunday ( Except Holidays ) at any time. Time : 9:00 a.m.~4:00 p.m. Place : Kosodate Shien Centa.



☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In January 10th ( Wednesday ) and 17th ( Wednesday ), from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. ( 30 minutes by a person ) 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department.



☎ 0548-33-2131

Shihou shoshi kenri yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In January 17th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).



☎ 0548-34-1800

Shimpai goto soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : January 10th ( Wednesday ) and 24th ( Wednesday ) from 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) Information : Shakai Fukushi kyougikai.



☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In January . Every week Tuesday ~ Friday. from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.



☎ 0548-33-2151

Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In January 9th ( Tuesday ) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Fujita.



☎ 090-7689-2333 ☎0548-32-3065

Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In January every Sundays from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Miyamoto.



☎ 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center. In January 6th and 20th ( on Saturdays ) from 8:30 a.m. ~ Noon. January 14th and 28th ( on Sundays ) from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center.



☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))

Final storage place of domestic waste. In January on 14th ( Sunday ) and 28th ( Sunday ). From 1:30 p.m. ~ 2:30 p.m. Information : Department of construction and environment of the city.



☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In January : 7th, 14th, 21th and 28th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m. Due to the elections on the followings Sundays : Information : General affairs department.



☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on Sundays: In January 7th, 21th and 28th. From 10:00 a.m. ~ Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.



☎ 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. January 24th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Due to the holiday there are no consultation. For those who need a inquiry please contact us. Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.



☎ 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization. Every week from Monday to Friday : from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. ( Except holidays ) Information : Industries department. Place : 6\*floor of the City Hall.



☎ 0548-33-2122

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from Monday to Friday from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. ( Except holidays ) Place : 2\* st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.



☎ 0548-33-2323

Keiei muryou soudan [Yoshisapo] / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In January 12th ( Friday ), 19th ( Friday ) and 26th ( Friday ). from 9:30 a.m.~ 3:30 p.m. ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park. Information : Machi Zukuri Kousha



☎ 0548-33-2700



Information bulletin for foreigners living in よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English 12月/117号 Number 117 2023, December

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall ) 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

List of useful telephone numbers

Table with 4 columns: Name, Address, Phone Number, and Location. Includes Makinohara Police Station, Haibara General Hospital, Haibara Hello Work, Shimada Pension Office, Shimada Taxation Office, Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office, and Shizuoka Center Building.



Information of the provincial administration of Yoshida's park



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Day and time : January 20th ( Saturday ) from 10:00 a.m.~Noon. Contents : Winter precautions for roses that bloom profusely in Spring. Things to bring : a pair of scissors or pruningf, gloves.

天切(たいせつ)なお知(し)らせ

皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。

IMPORTANT INFORMATION

We request your understanding and cooperation for the inconvenience this may cause for everyone.

年末年始(ねんねんしじょう)における閉庁(へいじょう)のお知らせ

NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR The City Hall will be closed on the period of December 29th ( Friday ) until January 3rd ( Wednesday ). ※On January 4th ( Thursday ) we will open again from 8:15 a.m. Paralization for issuing the certificates at convenience stores, between 29 Dec. ( Friday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )

- Hoken Centa 29 Dec. ( Friday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )
Chuo Kouminkan 28 Dec. ( Thursday ) ~ 4 Jan. ( Thursday )
Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dec. ( Thursday ) ~ 5 Jan. ( Friday )
Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dec. ( Thursday ) ~ 5 Jan. ( Friday )
Tosho kan 29 Dec. ( Friday ) ~ 5 Jan. ( Friday )
Chiisana Rika kan 28 Dec. ( Thursday ) ~ 5 Jan. ( Friday )
Chuo Jidou kan 28 Dec. ( Thursday ) ~ 5 Jan. ( Friday )
Kosodate Shien Centa 29 Dec. ( Friday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )
Cho Sougo Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - 29 Dec. ( Friday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )
Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dec. ( Thursday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )
Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dec. ( Friday ) ~ 3 Jan. ( Wednesday )
Shaon Kaku ( Kasouba ) 28 Dec. ( Thursday ), 1 Jan. ( Monday ), 3 Jan. ( Wednesday )

In 2023 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,226 people. Male gender : 14,646 / Female gender : 14,580 From this total mentioned above the foreign population is 2,295 people. Male gender : 1,040 / Female gender : 1,255

湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか?参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう)

Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.

Day and time : December 24th ( Sunday ) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( let's clean up the Yuigawa river ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )







Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**  
at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(てんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229



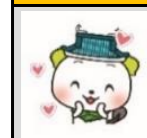
町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月15日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. On January 15th on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじふりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smartphone.



January (日) Days (1月)・日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

7	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
8	Monday	HAIBARA KURINIKKU (Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic) ☎ 0548-23-5677
14	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
21	Sunday	HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266
28	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373



問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

**Saturday~Sunday** 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099

ありがとうございます!



子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)で心配(しんぱい)などときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day.

Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868



年末年始当番医(ねんまつねんしとうばんい)

Opening clinics on duty at the end and beginning of the year

Days	Medical clinics 9a.m. - 5p.m.	Dental clinics 9a.m. - Noon
29 Dec. ( Friday )	ISHIDA GANKA ☎ 0548-34-1400	—
30 Dec. ( Saturday )	MIWA KURINIKKU ☎ 0548-32-7300	—
31 Dec. ( Sunday )	FUJIMOTO KURINIKKU ☎ 0548-24-1200	OOI SHIKA KURINIKKU ☎ 0548-32-1129 / MATAHIRA SHIKA IIN ☎ 0547-53-4055
1 Jan. ( Monday )	SEN NAIKA KURINIKKU ☎ 0548-34-1001	KAWADA SHIKA IIN ☎ 0548-52-0147
2 Jan. ( Tuesday )	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ☎ 0548-32-6789	SHIBATA SHIKA IIN ☎ 0547-45-3708
3 Jan. ( Wednesday )	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU ☎ 0548-33-0555	NAKAJIMA SHIKA IIN ☎ 0548-32-1058



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

January 7th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



10月(がつ)1日(ついたち) ④からコンビニエンスストアでの証明書発行(しょうめいしょはっこう)

サービスの手数料(てすりょう)を減額(げんがく)します

From October 1st (Sunday), convenience stores will charge 100 yen less for certificates

令和5年 2023 year		9月30日まで	10月1日から	from 6:30~23:00
住民票の写し(世帯全員・個人)	Jyuminhyo Certificate of residence ( family / individual )	300円	200円	(except Dec. 29th ~ Jan. 3rd)
印鑑登録証明書	Inkan touroku shoumeisho Certificate of seal impression	300円	200円	
住民税決定証明書(最新年度版)	Jyuminzei kettei shoumeisho Certificate of residential's tax decision	300円	200円	items need :
戸籍全部事項証明書(戸籍)	Koseki zembu jikou shoumeisho	450円	350円	
戸籍個人事項証明書(戸籍)	Koseki kojn jikou shoumeisho	450円	350円	
戸籍の附票の写し(謄本・抄本)	Koseki no fuhyou	300円	200円	* My number card
				* password 4 numbers
				* fee



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 12月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on December

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき) Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax	12月28日(木)
固定資産税・都市計画税 第3期(こていしざんぜい・としけいかくぜい・だいさんぎ) Payment of 3° Term of fixed assets, real property	December 28th, 2023 ( Thursday )



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和5年10月~令和5年11月分 (2023, October ~ November)

納期限 Due date

令和5年12月28日(木)

2023 December 28th (Thursday)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう)

department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

\* Regarding the payment of water tariff and sewage use, please present without fail the payment bill issued by the department of

water and sewage and please pay at the designated banks written on the back or please pay at the City Hall or at convenience

stores regardless of day and time. You can pay using the convenient account transfer.

水道管(すいどうかん)にも早(はや)めの冬支度(ふゆじたく)を Preparations of the water pipe for winter

\* Let's make preparations for the winter. When the temperature drops considerably, it is possible to freeze or damage the water pipe.

In the event of any damage, please ask the repair to the company of equipment and water supply.

Information : Suidou Gyoumu Bumon ☎ 0548-33-2127 Suidou Koumu Bumon ☎ 0548-33-2128

